

英字新聞の読み方－10 PART 3

● in defiance of ～を無視して、～に違反して

例文 9

The soccer team, **in defiance of** warnings issued by the government, has decided to participate in the tournament scheduled for Kabul in September

語い：warnings 警告、issued 出された、decided 決めた、the tournament 選手権大会、scheduled for 予定されている

前から順に訳すと：サッカーチームは、政府が出した警告を無視して、参加を決めた、選手権大会へ、カブールで予定されている、9月に。

● in line with ～に沿って、と一致して

例文 10

Shuichi Takayama, new president of embattled Olympus Corp, said that the decisions were made **in line with** company's mid-to long-term strategy of the acquisitions.

語い：embattled Olympus Corp. 多くの問題を抱えたオリンパス社、the decisions 決済、mid-to long-term strategy 中長期の戦略、the acquisitions 買収

前から順に訳すと：高山修一は、多くの問題を抱えたオリンパス社の新社長、次のように語った、数々の決済は行われた、会社の中長期の買収戦略に沿って。

● in terms of ～の点で

例文 11

China's shipping is growing **in terms of** its fleet size, sea routes, ports of call and countries of destination, the New China News Agency reported.

語い：shipping 海運、fleet size 船団規模、sea routes 航路、ports of call 寄港地、countries of destination 出向国、the New China News Agency 新華社通信、reported 報じた

前から順に訳すと：中国の海運が成長している、その船団規模、航路、寄港地、出向国などの点で、と新華社通信が報じた。